

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені В. Н. КАРАЗІНА

Т. Г. Лук'янова

**УСНИЙ ПЕРЕКЛАД
СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ ТЕКСТІВ**

Навчально-методичний посібник

Харків – 2021

Рецензенти:

І. В. Недайнова – кандидат філологічних наук, доцент, професор кафедри ділової іноземної мови та перекладу Національного технічного університету «Харківський політехнічний інститут»;

І. М. Авдєєнко – кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри англійської мови Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна.

*Затверджено до друку рішенням Науково-методичної ради
Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна
(протокол № 4 від 27 квітня 2021 року)*

Лук'янова Т. Г.

Л 84

Усний переклад суспільно-політичних текстів : навчально-методичний посібник / Т. Г. Лук'янова. – Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2021. – 44 с.

Навчально-методичний посібник складається з шести розділів. Навчальний матеріал надається у формі вправ на закріплення активної лексики, символів, вдосконалення навичок перекладацького скоропису та послідовного перекладу, перекладу з аркуша, вивчення реалій. Частина матеріалу побудована на автентичних текстах українською та англійською мовами, що забезпечує поглиблення фонових знань, закріплення найбільш вживаної термінології з підручника «Основи перекладацького скоропису» та формування здатності виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизму.

Посібник призначений для студентів вищих навчальних закладів, що спеціалізуються у галузі суспільних наук, студентів перекладацьких відділень (факультетів) університетів, фахівців, які прагнуть вдосконалити власні навички та вміння перекладу громадсько-політичної літератури, а також для перекладачів.

УДК 811.111'253:32(072)

© Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, 2021

© Лук'янова Т. Г., 2021

© Дончик І. М., макет обкладинки, 2021

Навчальне видання

Лук'янова Тетяна Геннадіївна

**УСНИЙ ПЕРЕКЛАД
СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ ТЕКСТІВ**

Навчально-методичний посібник

(Англ., укр. мовами)

Коректор *О. В. Анцибора*

Комп'ютерне верстання *Н. Є. Пруднік*

Макет обкладинки *І. М. Дончик*

Формат 60x84/16. Ум. друк. арк. 2,62. Наклад 50 пр. Зам. № 118/2021

Видавець і виготовлювач

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна,
61022, м. Харків, майдан Свободи, 4.

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 3367 від 13.01.09

Видавництво ХНУ імені В. Н. Каразіна

Тел. 705-24-32

ЗМІСТ

ВСТУП	4
УРОК 1.....	7
УРОК 2.....	11
УРОК 3.....	15
УРОК 4.....	20
УРОК 5.....	25
УРОК 6.....	30
ДОДАТОК А. Тексти для усного перекладу.....	34
ДОДАТОК Б. Зразки контрольної для перекладацького скоропису.....	39
ДОДАТОК В. Зразки контрольної для усного перекладу.....	41
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	44